

30th November

St Andrew

Apostle

Andrew, older brother of Peter, was a disciple of John the Baptist and then became the first of the Apostles called by Our Lord. He died during the Neronian persecution in Greece, on a saltire-shaped cross. His relics were kept in Patras and Constantinople, yet during the Turkish invasion of Greece some, including his head, were brought to Rome, where several important churches were dedicated to them.

Red

2 Cl. (Duplex 2 Cl.)

INTROIT: Ps. 138:17

Mihi autem nimis honorati sunt amici tui, Deus : nimis confortatus est principatus eorum. Ps. *ibid.* 1-2: Domine probasti me, et cognovisti me : tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam. *℟.* Gloria.

*To me thy friends, O God, are made exceedingly honourable : their principality is exceedingly strengthened. Ps. *ibid.* 1-2: Lord, thou hast proved me, and known me : thou hast known my sitting down and my rising up. *℟.* Glory.*

COLLECT

Majestatem tuam, Domine, suppliciter exoramus : ut, sicut Ecclesiae tuae beatus Andreas Apostolus exstitit praedicator et rector; ita apud te sit pro nobis perpetuus intercessor. Per Dominum.

We humbly beseech thy majesty, O Lord, that as the blessed Apostle Andrew was a teacher and ruler of thy Church, so he may be our constant intercessor with thee. Through our Lord.

EPISTLE: Rom. 10:10-18

Lectio beati Pauli Apostoli ad Romanos.

A lesson from the Epistle of St Paul the Apostle to the Romans.

Fratres : Corde enim creditur ad justitiam : ore autem confessio fit ad salutem. Dicit enim Scriptura : Omnis qui credit in illum, non confundetur. Non enim est distinctio Judaei et Graeci : nam idem Dominus omnium, dives in omnes qui invocant illum. Omnis enim quicumque invocaverit nomen Domini, salvus erit. Quomodo ergo invocabunt, in quem non crediderunt? Aut quomodo credent ei, quem non audierunt? Quomodo autem audient sine praedicante? Quomodo vero praedicabunt, nisi mittantur? sicut scriptum est : Quam speciosi pedes evangelizantium pacem, evangelizantium bona! Sed non omnes obediunt Evangelio. Isaias enim dicit : Domine, quis crediderit

Brethren: With the heart we believe unto justice, but with the mouth confession is made unto salvation. For the Scripture saith: Whosoever believeth in him shall not be confounded. For there is no distinction of the Jew and the Greek; for the same is Lord over all, rich unto all that call upon him. For whosoever shall call upon the name of the Lord, shall be saved. How then shall they call on him in whom they have not believed? Or how shall they believe him of whom they have not heard? And how shall they hear, without a preacher? And how shall they preach, unless they be sent? as it is written, How beautiful are the feet of them that preach the Gospel of peace, of them that bring glad tidings of good things. But all do not obey the Gospel. For Isaias saith: Lord, who hath

auditui nostro? Ergo fides ex audito, auditus autem per verbum Christi. Sed dico : Numquid non audierunt? Et quidem in omnem terram exivit sonus eorum, et in fines orbis terræ verba eorum.

believed our report? Faith then cometh by hearing; and hearing by the word of Christ. But I say: Have they not heard? Yea, verily, their sound hath gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the whole world.

GRADUAL: Ps. 44:17-18

Constitues eos principes super omnem terram : memores erunt nominis tui, Domine. ✠ Pro patribus tuis nati sunt tibi filii : propterea populi confitebuntur tibi.

Thou shalt make them princes over all the earth : they shall remember thy name, O Lord. ✠ Instead of thy fathers sons are born to thee : therefore shall people praise thee.

ALLELUIA

Dilexit Andream Dominus in odorem suavitatis.

The Lord loved Andrew in the odour of sweetness.

ad libitum: SEQUENCE

Sacrosancta hodiernæ festivitatis præconia,
Digna laude universa cathégorizet ecclesia,

May the universal Church declare the solemn songs of today's feast as praiseworthy,

Mitissimi sanctorum sanctissima extollendo
merita.
Apostoli Andreae admiranda præfulgentis
gratia.

*To extol the holiest merits of the meekest of the saints,
The admirable grace of the shining Apostle Andrew.*

Hic accepto a Joanne Baptista / quo venisset
qui tolleret peccata, / mox ejus intrans
habitacula audiebat eloquia.

He, having learned from John the Baptist, whither he had gone, who taketh away the sins, soon entered his dwelling and heard him speak.

Inventoque fratre suo Bariona / 'Invenimus'
ait ovans 'Messiam'. / Et duxit eum ad
dulcifluam Salvatoris præsentiam.

After finding his brother Bar-Jona, he joyfully exclaimed: 'We have found the Messiah', and led him to the sweet-flowing presence of the Saviour.

Hunc perscrutantem maria Christi vocavit
clementia.
Artem piscandi commutans dignitate
apostolica.

*Him, who was searching the seas, called Christ's clemency,
and he swapped the craft of fishing for the dignity of an Apostle.*

Cujus animam post clara festi paschalis
tempora
Sancti Spiritus præclara perlustravit potentia

After the shining time of the Paschal feast, did the most bright power of the holy Ghost shine through his soul,

Ad prædicandum populis pœnitentiam
Et Dei Patris per Filium clementiam.

*To preach to the peoples penance,
And the clemency of the Father through the Son.*

Gratulare ergo tanto patre, Achaia, / illustrata
ejus salutari doctrina, / honorata multimoda
signorum frequentia.

Be proud of such a father, O Greece, / enlightened with his salvific teaching, / honoured with such a richness of manifold miracles.

Et tu gemens plora trux carnifex Ægea, / te
lues inferna et mors tenet æterna. / Et
Andream felicia per crucem manent gaudia.

Jam regem tuum spectas, jam adoras, jam in
ejus conspectu, Andrea, stas.
Odorem suavitatis jam aspiras, quem divini
amoris aroma dat.

Sis ergo nobis inclita,
Dulcedo spirans intima,

Cælestis vitæ balsama.

*And thou, weep and wail, cruel executioner from the
Ægean, / bellish woe and eternal death hold thee.
/ And for Andrew wait through the cross blissful
joys.*

*Thou already seest thy King, already adorest him,
already standest in his presence, O Andrew,
Thou already breathest the odour of sweetness, which
the fragrance of divine love gave thee.*

*May we also know thee,
O breathing inner sweetness,*

Balsam of heavenly life.

GOSPEL: Mt. 4:18-22

Sequentia sancti Evangelii secundum
Matthæum.

In illo tempore : Ambulans Jesus juxta mare
Galilææ, vidit duos fratres, Simonem, qui voca-
tur Petrus, et Andream fratrem ejus, mittentes
rete in mare (erant enim piscatores), et ait illis :
Venite post me, et faciam vos fieri piscatores
hominum. At illi continuo, relictis retibus,
secuti sunt eum. Et procedens inde, vidit alios
duos fratres, Jacobum Zebedæi, et Joannem
fratrem ejus, in navi cum Zebedæo, patre
eorum, reficientes retia sua : et vocavit eos. Illi
autem, statim relictis retibus et patre, secuti
sunt eum.

*Continuation of the holy Gospel according to
St Matthew.*

*At that time: Jesus, walking by the sea of Galilee,
saw two brethren: Simon, who is called Peter, and
Andrew, his brother, casting a net into the sea (for
they were fishers). And he saith to them: Come ye
after me, and I will make you to be fishers of men;
and they immediately, leaving their nets, followed
him. And going on from thence, he saw other two
brethren: James, the son of Zebedee, and John, his
brother, in a ship with Zebedee, their father, mending
their nets; and he called them: and they forthwith left
their nets and father, and followed him.*

OFFERTORY: Ps. 138:17, 1-2, 3, 5

Mihi autem nimis honorati sunt amici tui,
Deus: *nimis confortatus est principatus
eorum. V. Domine, probasti me et cognovisti
me : tu cognovisti sessionem meam et resurrec-
tionem meam. *Nimis. V. Intellexisti cogitatio-
nes meas a longe : semitam meam et directio-
nem meam investigasti. *Nimis. V. Ecce tu,
Domine, cognovisti omnia, novissima et anti-
qua : tu formasti me et posuisti super me
manum tuam.

*To me thy friends, O God, are exceedingly honour-
able; *their principality is exceedingly strengthened.
V. Lord, thou hast proved me, and known me :
Thou hast known my sitting down, and my rising
up. *Their principality. V. Thou hast understood my
thoughts afar off : my path and my line thou hast
searched out. *Their principality. V. Behold, O
Lord, thou hast known all things, the late and those
of old : thou hast formed me, and hast laid thy hand
upon me.*

SECRET

Sacrificium nostrum tibi, Domine, quæsumus, beati Andreae Apostoli precatio sancta conciliet : ut in cuius honore solemniter exhibetur, ejus meritis efficiatur acceptum. Per Dominum nostrum.

May the holy prayer of thy Apostle Andrew commend our sacrifice to thee, O Lord, we beseech thee that it be made acceptable through the merits of him in whose honour it is solemnly offered up. Through our Lord.

PREFACE

Of the Apostles

Vere dignum et justum est, æquum et salutare : Te, Domine, suppliciter exorare, ut gregem tuum, pastor æterne, non deseras : sed per beatos Apostolos tuos continua protectione custodias. Ut iisdem rectoribus gubernetur, quos operis tui vicarios eidem contulisti præesse pastores. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cælestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes :

It is truly meet and just, right and salutary, humbly to pray thee, O Lord, the eternal shepherd, to abandon not thy flock; but through thy blessed Apostles to keep a continual watch over it; that it may be governed by those same rulers whom thou didst set over it as shepherds and as thy vicars. And therefore with the Angels and Archangels, with the Thrones and Dominions, and with all the hosts of the heavenly army, we sing an hymn to thy glory, evermore saying:

COMMUNION: Mt. 4:19, 20

Venite post me : faciam vos piscatores hominum : at illi, relictis retibus et navi, secuti sunt Dominum.

Come ye after me : I will make you to be fishers of men. And they immediately, leaving their nets, followed the Lord.

POST-COMMUNION

Sumpsimus, Domine, divina mysteria, beati Andreae festivitate lætantes; quæ, sicut tuis Sanctis ad gloriam, ita nobis, quæsumus, ad veniam prodesse perficias. Per Dominum.

We have received divine mysteries, O Lord, rejoicing in the festival of blessed Andrew; and we beseech thee that, as they bring glory to thy saints, so thou wouldst vouchsafe that they may procure us pardon. Through our Lord.